Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Oni] zaś natychmiast porzuciwszy ― łódź i ― ojca ich zaczęli towarzyszyć Mu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś zaraz opuściwszy łódź i ojca ich podążyli za Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni zaś zaraz pozostawili łódź oraz swojego ojca i poszli za Nim. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś zaraz opuściwszy łódź i ojca ich zaczęli towarzyszyć mu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś zaraz opuściwszy łódź i ojca ich podążyli za Nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni także pozostawili łódź oraz swojego ojca i natychmiast poszli za Nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni natychmiast opuścili łódź i swego ojca i poszli za nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni wnetże opuściwszy łódź i ojca swego, poszli za nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni natychmiast opuściwszy sieci i ojca, szli za nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oni natychmiast zostawili łódź i ojca i poszli za Nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni zaraz opuścili łódź oraz ojca swego i poszli za nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I oni natychmiast zostawili łódź i ojca, i poszli za Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a oni natychmiast zostawili łódź i ojca i poszli za Nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I oni od razu zostawiwszy łódź i swego ojca poszli za Nim. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zostawili więc łódź i ojca i natychmiast poszli z Jezusem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oni pozostawiwszy zaraz łódź i ojca poszli za Nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Залишивши зразу човен і батька, вони пішли за Ним. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś prosto z tego - natychmiast puściwszy od siebie statek i ojca swego, wdrożyli się jemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oni natychmiast opuścili łódź i swojego ojca oraz poszli za nim. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Od razu zostawili łódź i ojca i poszli z Jeszuą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni od razu zostawili łódź i swego ojca i poszli za nim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a oni poszli z Nim, zostawiając łódź i ojca. |